

Isa

Chapter 17

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 מִשָּׂא דְּמִשְׁקָהּ הִנֵּה דְּמִשְׁקָהּ מִשָּׂא דְּמִשְׁקָהּ
oracle Damas voici Damas oracle
[מפלגה] [מעין] et-être de-ville correction Damas
H4596 H1961 H5493 H1834 H2009 H1834

*L'oracle touchant Damas. Voici, Damas va cesser d'être une ville, et elle sera un monceau de ruines.

2 עֲזָבוֹת עָרֵי עָרֵי עָרֵי עָרֵי עָרֵי עָרֵי
abandonner villes-de [ערער] troupeau être et-se-coucher et-il-n'y-a-pas
[מחריר] ואין ורבצו תהינה לעררים ערער
H2729 H0369 H7257 H1961 H5739 H6177

Les villes d'Aroër sont abandonnées, elles seront pour les troupeaux ; ils y coucheront, et il n'y aura personne qui les effraie.

3 וְנִשְׁבְּתָה מְבָצָר מִמְּבָצָרֵים וּמִמְּלָכָה וּמִדְּמִשְׁקָהּ וּשְׂאֵר אֲרָם כְּכֹדֹר
et-cesser forteresse de-Éphraïm et-de-reine de-Damas et-reste Aram comme-gloire
[כבוד] [מלכות] [דמשק] [שאר] [ארם] [כבוד]
H3519 H0758 H7605 H1834 H4467 H0669 H4013

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל יְהוָה נֶאֱמָר יְהוָה יְהוָה
fils-de Israël l'Éternel oracle être des-armées
ס צבאות: יתנה נאם יתנה
(*) H3068 H5002 H1961 H3478

Et la forteresse a cessé en Éphraïm, et le royaume à Damas ; et ce qui reste de la Syrie sera comme la gloire des fils d'Israël, dit l'Éternel des armées.

4 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יָדֹל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֶן בֶּשֶׂר וַיִּרְזָה
et-il-sera au-jour celui-là gloire Jacob [ומשמן] chair [ירזה]
H7329 H1320 H3290 H3519 H1809 H1931 H3117 H1961

Et il arrivera, en ce jour-là, que la gloire de Jacob sera affaiblie, et que la graisse de sa chair sera amaigrie.

5 וְהָיָה כְּאִסְףָּ קִצִּיר קִמְהָ וְזֶרְעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים
et-il-sera rassembler moisson [קמה] et-bras [שבלים] [יקצור] et-il-sera [כמלקט] [שבלים]
H3950 H1961 H2220 H7054 H0622 H1961

בְּעֵמֶק רַפְּאִים
dans-vallée [רפאים]
H6010

Et il en sera comme quand le moissonneur récolte les blés, et que son bras moissonne les épis ; il en sera comme quand on ramasse des épis dans la vallée de Rephaïm.

6 וְנִשְׂאָר-בּוֹ עוֹלֵלָתְךָ כִּנְקָה זֵית שָׁנִים שְׁלֹשָׁה נִרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר
et-rescapé en-lui tu-as-fait [כנקר] [זית] années trois [נרגרים] dans-tête [אמיר]
H0534 H5363 H5955 H2132 H8147 H7969 H1620 H0534

אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפִיָּהּ פְּרִיָּהּ נֶאֱמָר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
quatre cinq [בסעפיה] être-fécond oracle l'Éternel Dieu Israël
ס (*)
H3478 H0430 H3068 H5002 H6509 H5585 H2568 H0702

Mais il y restera un grappillage, comme quand on secoue l'olivier : deux, trois baies au plus haut sommet, quatre, cinq dans ses branches fruitières, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 בְּיוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל-עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
au-jour celui-là regarder l'homme sur faire et-ses-yeux saint vers Israël
H3117 H1931 H8159 H0120 H0413 H6918 H3478
תִּרְאֶינָה: voir H7200

En ce jour-là, l'homme regardera vers celui qui l'a fait, et ses yeux verront le Saint d'Israël ;

8 וְלֹא יִשְׁעָה אֶל-הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶצְבָּעָיו לֹא
et-ne...pas regarder vers autel œuvre ses-mains et-qui faire ses-doigts ne...pas
H3808 H8159 H0413 H4196 H4639 H3027 H0676 H3808
וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחֲמֻנִים: וְהָאֲשֵׁרִים] וְהַחֲמֻנִים] voir H7200 H0842 H2553

et il ne regardera pas aux autels, œuvre de ses mains, et il ne tournera pas son regard vers ce que ses doigts ont fait, ni vers les ashères, ni vers les colonnes consacrées au soleil.

9 בְּיוֹם הַהוּא וְהָיָה עָרֵי מְצוֹד כְּעִזְבוֹת הַחֲרָשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר
au-jour celui-là être villes-de forteresse abandonner [la]harsh [et]l'amer qui
H3117 H1931 H1961 H4581 H2793 H0534
עִזְבוֹ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׂמָמָה:
abandonner à-cause-de fils-de Israël et-être désolation
H6440 H3478 H1961

En ce jour-là ses villes fortifiées seront comme les lieux délaissés d'un bois épais et d'un sommet, qui ont été délaissés devant les fils d'Israël ; et ce sera une désolation.

10 כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָךְ וְצוּר יְשׁוּעָתְךָ לֹא זָכַרְתָּ עַל-כֵּן
car oublier Dieu [ta]salut et-rocher ne...pas se-souvenir sur ainsi
H7911 H0430 H3468 H6697 H4581 H3808 H2142
תִּטְעֵי נְטָעִים וְזִמְרַת וְזֶרַע תִּזְרְעֵנִי:
planter [des]saules [et]l'aromatisée et-être-étranger semer
H5193 H5194 H5282 H2156 H2232

Car tu as oublié le Dieu de ton salut, et tu ne t'es pas souvenue du rocher de ton lieu fort ; c'est pourquoi tu planteras des plantations agréables, et tu les sèmeras de ceps étrangers ;

11 בְּיוֹם נִטְעַךְ תִּשְׁנֶנְשִׁי וּבִבְקֹר נִטְעַךְ זֶרַעַךְ תִּפְרֹחִי גֵר קָצִיר בְּיוֹם
au-jour [ta]semence [ta]semence et-dans-matin semence fleurir [et]l'amer moisson au-jour
H3117 H5194 H7735 H1242 H2233 H5067 H3117
נַחֲלָה וְכָאֵב אָנוּשׁ: ס
héritage [et]l'amer homme (*)
H3511 H0605

le jour même où tu planteras, tu feras croître, et le matin tu feras pousser ta semence ; [mais] au jour de l'entrée en possession, la moisson sera un monceau, et la douleur, incurable.

12 הָיָה הַמִּוֶּן עַמִּים רַבִּים כְּהִמּוֹת יָמִים יְהִמּוּן וּשְׂאוֹן לְאָמִים כְּשֹׂאוֹן
malheur multitude peuples nombreux mugir jours mugir et-tumulte peuple tumulte
H1945 H1993 H3220 H1993 H588 H3816 H7588
מִים כְּבִירִים וְשֹׂאוֹן: כְּבִירִים] שֹׂאוֹן] eaux H4325 H3524 H7582

Malheur à la multitude de peuples nombreux ! – ils bruient comme le bruit des mers, – et au tumulte des peuplades ! ils s'écroulent en tumulte comme le tumulte de grosses eaux.

וְרִדְּךָ et-poursuivre H7291	מְזִדְּרֶךְךָ loin H4801	וְנָס et-fuir H5127	בּוֹ en-lui	וְנָעַר [וְנָעַר] H1605	יִשְׁאוּן [יִשְׁאוּן] H7582	רַבִּים nombreux	מַיִם eaux H4325	כְּשֹׁאֹן tumulte H7588	לְאֻמִּים peuple H3816	13
		סוּפָה: tempête	לְפָנַי devant H6440	וְכִנְלָנִל [וְכִנְלָנִל] H1534	רוּחַ esprit H7307	לְפָנַי- devant H6440	הָרִים montagnes H2022	כְּמִזְ [כְּמִזְ] H4671		

Les peuplades s'émeuvent en tumulte comme les grandes eaux s'émeuvent en tumulte ; mais [Dieu] les reprendra, et elles fuiront au loin, et elles seront chassées comme la balle des montagnes devant le vent, et comme le chaume devant le tourbillon :

שׁוֹסִינִי [שׁוֹסִינִי] H8154	חֶלֶק part	זֶה ce H2088	אֵינֶנּוּ il-n'est-pas H0369	בֶּקֶר matin H1242	בְּטֶרֶם avant-que H2962	בְּלִיָּה [בְּלִיָּה] H1091	וְהִנֵּה et-voici H2009	עֶרֶב [עֶרֶב] H6153	לְעֵת à-temps H6256	14
							ס (*)	לְבִזְיוֹנוֹ: piller H0962	וְגֹרֵל [וְגֹרֵל] H1486	

au temps du soir, voici l'épouvante ; avant le matin, elles ne sont plus. Tel est le partage de ceux qui nous dépouillent, et le sort de ceux qui nous pillent.